

# LABORATORIO CON YASMINA MELAOUAH

## TRADUZIONE LETTERARIA FRANCESE

2020

---

### Civica Scuola Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli

Via Carchidio 2  
20144 Milano

T. 02971523  
info\_lingue@scmmi.it

---

### DATE

martedì  
ore 17.30 - 19.00

10, 17, 24, 31 marzo 2020  
7, 21, 28 aprile 2020  
5, 12, 19 maggio 2020

---

### Quota di iscrizione

288,00 €

### PAROLE PASSATE ATTRAVERSO LE BOCCHE

Tradurre dal francese la lingua colloquiale  
Laboratorio di traduzione a cura di Yasmina Melaouah

Dalla saga Malaussène di Pennac fino alle periferie parigine di Mahir Guven riecheggia una lingua felicemente sporca, nutrita di tutta la feconda stratificazione di voci di una grande città.

Questo parlare vivo e inventivo, spesso all'insegna del piacere della creazione linguistica e del gioco verbale, rischia una brutale anestetizzazione nel passaggio alla traduzione. Nulla è più difficile e più esaltante che partire alla ricerca di una propria lingua vera da prestare al francese colloquiale, popolare, gergale: una lingua che sia passata attraverso le bocche prima di finire sulla pagina e che restituisca il ritmo e il colore della parola parlata.

**Da martedì 10 marzo per 10 incontri.**



Civica Scuola  
Interpreti e Traduttori  
Altiero Spinelli